

THE WORLD'S BEST-SELLING LIFESTYLE & DESIGN MAGAZINE

2011年12月刊

家居廊

DECORATION

2011 EDIDA CHINA

设计大赏发布

16间温情餐厅

打造情感交流地
真假壁炉总动员



Xmas Sing Along

圣诞响叮铛

3位国际时装大师的节日盛宴
从50元到5000元 圣诞好礼编辑精选

印象巴黎

时尚缪斯 米其林厨神 建筑巨匠
联合作序 40P 别册

独家探访
法国驻华大使官邸

ISSN 1672-7568
12>
9 771672 756113

邮发代号：4-772 定价：人民币20元整 港元30元整



EDIDA·CHINA中国区设计大奖 7年回顾展览暨2011年颁奖典礼

是总结，也是展望。今年适逢第一届北京国际设计周揭幕之际，作为本土原创设计推手之一的《ELLE Decoration家居廊》，选择在这个重要的时间段，于9月25日至10月3日在北京751 D.Park举办了EDIDA·CHINA中国区设计大奖7年回顾展，首次全方位向普罗大众展示这个在国际设计界备受认同的大奖，同时亦揭晓本年度13个奖项到底花落谁家。

自2004年创刊以来，《ELLE Decoration家居廊》坚持发掘和推动中国原创设计力量，并且透过EDIDA这个奖项，将他们推

向国际设计舞台。他们一步步成长、成熟、成功，我们十分有幸能与这么一群对设计充满热情和执着的人，一路结伴走来。今年我们更喜见新锐设计的不断涌现，中国设计势力的不断壮大，13个EDIDA奖项之中，有5个便被中国设计师或品牌所囊括。7年前，中国设计的面目尚且模糊；7年后，这片土地的设计生命力已被逐渐唤醒，轮廓亦越见清晰，纵然未来仍属未知数，但《ELLE Decoration家居廊》承诺将继续恪守这个使命，与设计师们一同踏出中国设计道路上的成功脚印。





3 4



5 6



7 8 9

对页: 1. 2011年EDIDA中国区设计大奖颁奖典礼于北京国际设计周期间假751 D.Park举行。2. 今年所有获奖者及得奖者大合照。左起: 北京国际设计周策展人Aric Chen、香港设计营商周总监William To、吾号创办人Isabelle Pascal、最佳厨房Miele的领奖代表董雅倩、最佳地面装饰设计师Chris Buckley、最佳墙面装饰设计师吴狄瑞、最佳餐器设计师邓兵兵、PILINGPALANG的创办人Judy Kim、最佳卫浴TOTO的领奖代

表姚池、最佳户外家具Dedont的领奖代表王晓东、最佳年度设计新秀品物流形的设计师Christoph John、《ELLE Decoration家居廊》主编颜宓和美术总监陈燕飞。**本页:** 3. 展览现场设有ipad, 让现场观众可率先体验9月底同期上线的ELLE Deco App。4. 北京国际设计周策展人Aric Chen(图右)颁奖与本年度设计新秀得主“品物流形”的设计师Christoph John(图左)。5. EDIDA·CHINA中国区设计大奖7年回

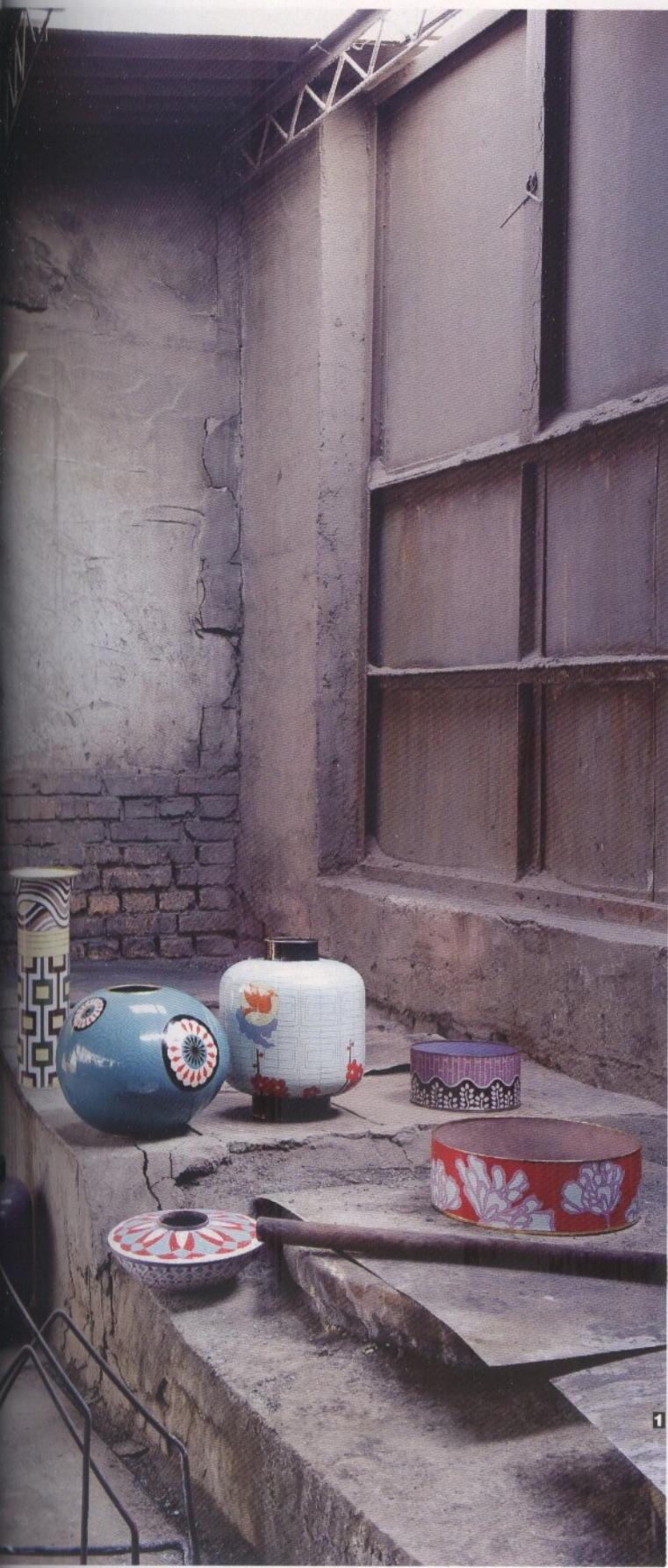
顾展览中, 展出历届获奖设计师的作品, 一路走来, 《ELLE Decoration家居廊》见证了他们的成长。6. 最佳座椅“U合一”的设计师明合文吉(Virginie Morlette, 图左)与家居廊主编颜宓合影。7. 最佳地面装饰西藏手工地毯的设计师Chris Buckley。8. 最佳餐器Cloisonne景泰蓝中国灯笼系列花瓶的设计师邓兵兵。9. 《ELLE Decoration家居廊》部分编辑及工作人员合照。 **DECO**



PILINGPALANG “噼哩啪啦”

起初这名字是在描述各种产品和灵感碰撞的声音，现在看来，也是这两位创始人带动了众多周边力量的回响。

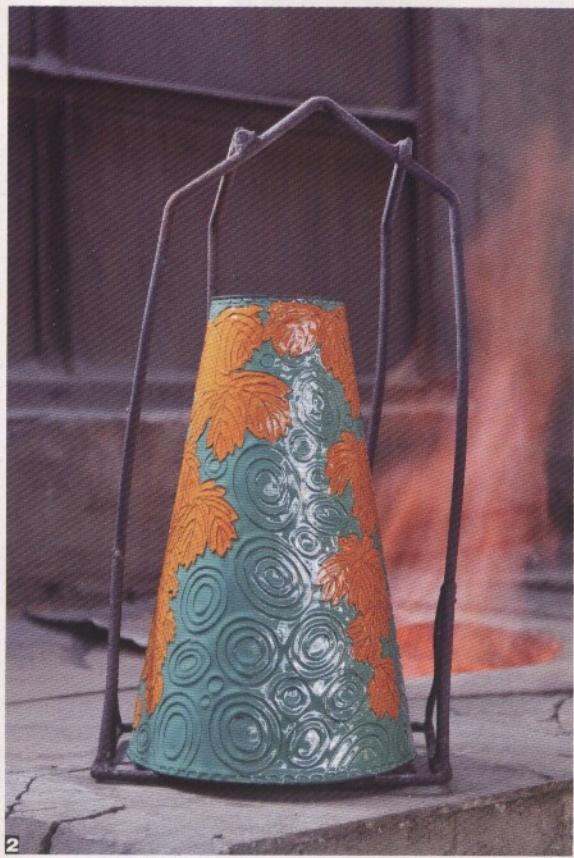
采访、文/Manlu 摄影/Philippe Le Berre 摄影助理/赵安



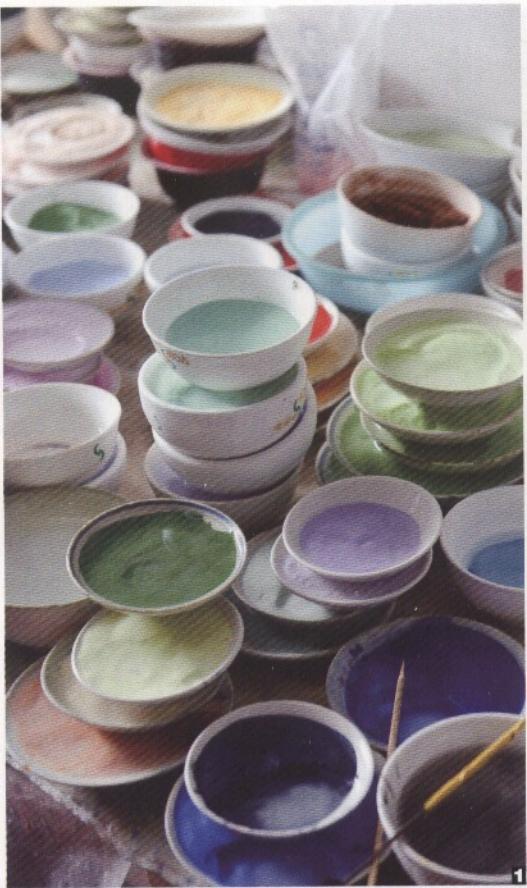
“啓” 咚啞啞”，一听这个没正形儿的名字，就知道品牌创作者玩儿心太重。3年，162件作品，3条手工生产线，出口16个国家，一个2011 EDIDA CHINA最佳餐器设计奖——本是两个大孩子的游戏，但因为各自背景都太资深，一下子玩儿出了水平。

一位是二十多年国际化经验的平面设计权威，一位是在世界各地工作生活，会说九种语言，深入了解国内外市场的著名咨询公司领袖，饭桌上兴趣相投地神侃之后，话题没有随杯盘撤走。“让中国传统手工艺融入现代生活”被呼吁了多年，却少有设计精英参与，而邓兵兵和Judy Kim行动力惊人，设计、生产、销售渠道同时迅速铺开，瓷器、景泰蓝、漆器三大类别，很快得到市场的连声叫好。

邓兵兵的主业是平面设计，带着他的“兵设计”团队应对各种客户要求，而“啓咚啞啞”成了他业余时宣泄内心设计激情的出口。瓶瓶罐罐在他眼里是展开的



对页：设计总监邓兵兵（前），天津出生，澳洲生活，上海创业，平面设计顶尖高手。总经理Judy Kim，韩国出生，先后生活工作在香港、瑞士、以色列、新加坡、东京、上海，市场营销咨询专家。二人在2009年联合创立啓咚啞啞品牌。本页：1.作品色彩绚丽、图案夸张，往往是生活中的点睛之笔。2.生产过程中的景泰蓝花瓶，经过了两次上釉焙烧，还未磨光。



PILINGPALANG

“工人们也许不理解我的设计，但他们专业、专注，非常好地传达了我的设计，每一件成品都让我特别感动。”——邓兵兵

本页: 1.作品的色彩有别于传统景泰蓝的大红大绿，所有颜料要重新调配。2.三层储物盒，茶叶罐，首饰盒……作品除了装饰性，功能性也比传统景泰蓝有所提升。**对页:** 1.传统景泰蓝都是细密的曲线掐丝，看上去繁复但相对容易控制。兵兵简化设计后，直线掐丝手工困难，大面积点蓝釉面容易断裂，都直接增加了制作难度。2.一件作品要经过两至三次上釉焙烧。

白纸，多年积累的能量像烟花一样狂热绽放。“过程中最痛苦的是设计稿太多，而只能选其中的一部分生产，我都舍不下！”那些绚丽、热烈、欢快、天真的图样带着对中国文化的思考，又带着对生活烂漫直率的热爱。他的作品经常是超常规的尺寸和型号，最主要的功能是“装饰”。确实，产品带着对现代中国的轻松解读，和直扑心灵的快乐情绪，能点亮生活是最棒的功能了。

Judy在“噼呤啪啷”的任务是确保兵兵玩儿得高兴，她包揽了一切除设计之外的繁杂工作，表面上是市场、生产兼后勤，事实上却掌控着品牌的生命和方向。其实，她也玩儿得很过瘾，多年的市场经验、高效的做法加上对艺术生活的钟爱让她安排品牌发展游刃有余——紧扣东方韵味和传统手工这种国际关注的热点，通过国际展会发展国外订单，发展代理商和建筑设计公司开拓中国市场——她迅速让“噼呤啪啷”的设计与生活接轨，从市场反应中汲取信心、修整方向，品牌的成长又给了设计更大的舞台和动力。

传统手工的生产线也是“噼呤啪啷”的脉门，

我们走访了他们合作的景泰蓝加工厂，揭秘了从传统工艺到现代设计的跨越过程。一方面，兵兵很尊重传统，他在设计之前就会对工艺有深入的考察，充分了解这种工艺的技术要求和艺术语言。另一方面，这家工厂的领导乐意尝试现代设计，认为是厂子与时俱进、增加竞争力的方式。双方心有灵犀，在一起不厌其烦地磨合、尝试。异形铜胎，直线掐丝，无数新颜色，大面积点蓝……兵兵扔过来难题不断，厂子的技术骨干见招拆招，居然都一一化解。国粹景泰蓝就这样从满身珠翠的外婆摇身一变成了明眸善睐的少女，和年轻人的生活有了关系，老师傅们也觉得新鲜，骄傲。

和兵兵、Judy聊起设计、手工、和市场，他们觉得品牌能顺利发展和近年来中国生活品质的提升和人们艺术修养的进展都大有关系。如今他们的中国客户已经成为最有力量的支持，他们也愿意与大家一同经历和见证中国设计的孕育和崛起。“噼呤啪啷”，凑过来一起热闹吧！**DECO**

www.pilingpalang.com

